



		vormittags		первая половина дня		nachmittags		вторая половина дня	
		von	от	bis	до	von	от	bis	до
Montag	Понедельник								
Dienstag	Вторник								
Mittwoch	Среда								
Donnerstag	Четверг								
Freitag	Пятница								

## 5.2 Elternbeitrag Родительский взнос

Der Elternbeitrag beträgt derzeit für jeden angefangenen Monat für Ihr Kind:

Родительский взнос составляет в данный момент на начало каждого месяца для Вашего ребенка:

11 Monate 11 месяцев  12 Monate 12 месяцев €

**zusätzlich wird erhoben:** **дополнительно поднимается:**

Essensgeld: деньги на питание: €

Insgesamt: в целом: €

Eine Rückzahlung des Essensgeldes kann erfolgen, wenn das Kind nach Entschuldigung über vier Wochen zusammenhängend fehlt.

При отсутствии ребёнка более чем на 4 недели, происходит обратная выплата денег на питание.

Bei Erteilung einer Einzugsermächtigung vgl. Formular.

Для оплаты прямым дебетом посмотрите прилагаемый формуляр.

## 5.3 Eine Änderung der Einrichtungs- und/oder Betriebsform erfolgt entweder

- durch den Übergang von der Kleinkindgruppe (Krippe) zur Kindergartenbetreuung gem. Ziffer 1.1 der Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder,
- schriftlich durch Änderungsvertrag, oder
- durch Kündigung des Trägers aus wichtigem Grund, verbunden mit dem schriftlichen Angebot auf Fortsetzung des Betreuungsverhältnisses zu geänderten Bedingungen.

Изменение формы учреждения (детского сада) в правилах организации происходит либо

- через переход из яслей (группы до двух лет) в детский сад (см. 1.1 порядок дневной организации детского сада),
- письменно через изменение договора, или
- через увольнение учреждения по важной причине, связанным с письменным предложением на продолжение опекуна в детском саду по измененным правилам.

## 6. Die Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder und der Elternbrief wurden den Personensorgeberechtigten ausgehändigt und werden durch die nachfolgenden Unterschriften in der jeweiligen Fassung als Vertragsbestandteil anerkannt.

Порядок учреждения / детского сада и родительское письмо вручались опекунам и признаются следующими подписями в соответствующей формулировке как договорная составная часть.

Ort, Datum	место, дата	Ort, Datum	место, дата
Unterschrift Personenberechtigte/r* Подпись опекуна *		Unterschrift Trägervertreter/in Подпись несущего представителя / руководителя учреждения	
Unterschrift Personenberechtigte/r* Подпись опекуна *			

\*Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, gleichgültig ob diese verheiratet, getrennt lebend oder unverheiratet sind.

\* Подписание всегда должно происходить обоими опекунами, безразлично состоят они в браке, отдельно живут или не состоят в браке.